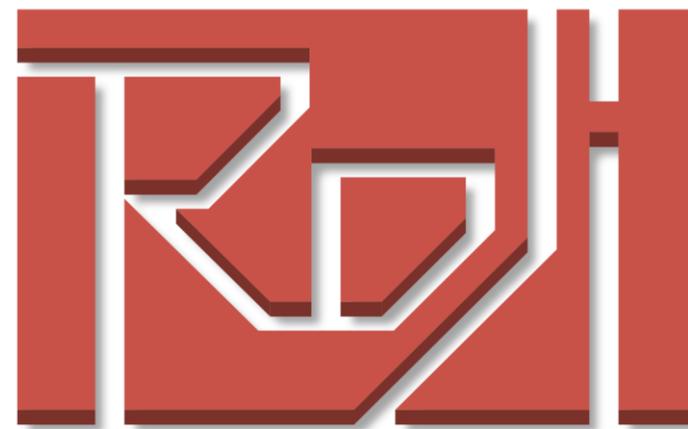


中国で  
不良品と



トラブルのない  
モノづくりの進め方

元ソニー設計者が伝える  
即実践でき、即効果のである  
「3つのアプローチ」



Find Nippon Technology

ロジ

中国モノづくりの進め方  
コンサルタント

代表：小田淳  
Oda Atsushi

# 3つの「～のハズ」は日本人の勘違い



中国でトラブルを発生させる日本人は、、、

「普通～のハズなのに。。。」

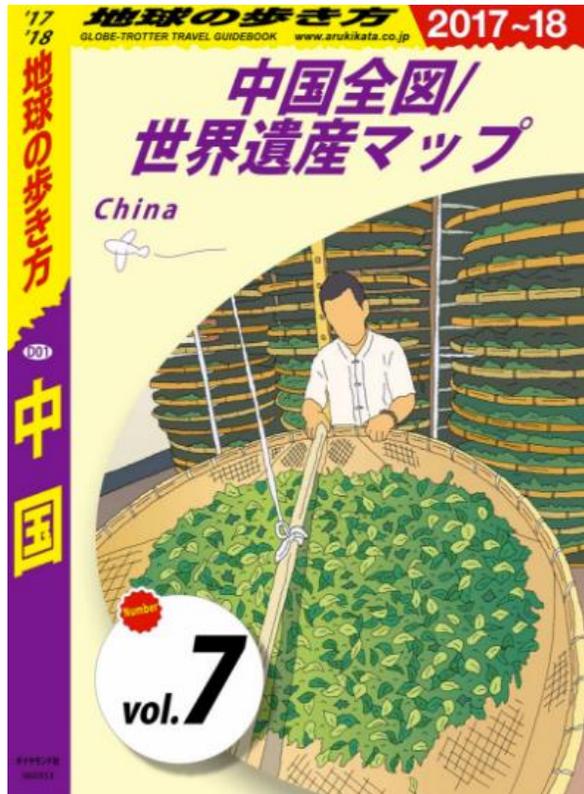
「確かに～と言ったハズなのに。。。」

「そんなハズじゃなかったのに。。。」

中国人の問題 → 日本人の問題



# 大切なのは「ヒト」「コトバ」「モノ」



前半：生活（電源・通貨・気候） → 「ヒト」

後半：会話の翻訳 → 「コトバ」

中盤：観光地、お土産、食べ物 → 「モノ」

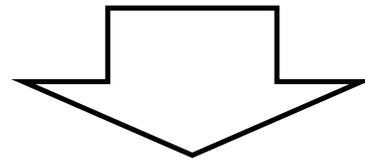


# 中国人の日本語レベルが分かる3つの日本語



→ □語

しょっちゅう → 50人中 3人



一般的に80%

やっかい (厄介)



橡皮筋

→ 漢字が違う

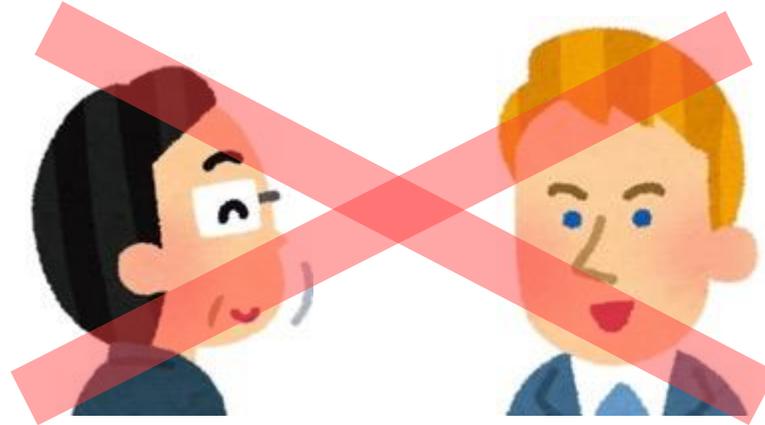


→ 難易度が高い



# 20%は理解していない日本語通訳

(5万語)  
日本人  
母国語の日本語



(1万語)  
中国人  
検定1級

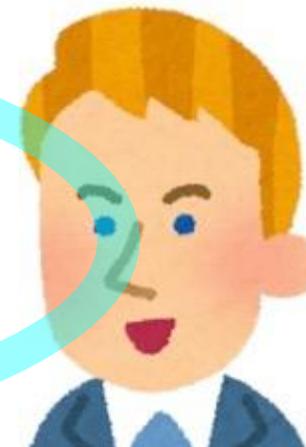
2割漏れる



易しい  
日本語



母国語



中国人通訳



# 日本語通訳が分からない日本語

難易度が高い	値（あたい）・互い違い・ <b>反り</b> ・めくれ・なじむ
擬態語・擬音語	ギラギラ・ミシミシ
口語	すり合わせ・無茶・ひと通り・ちゃんとね
英語	マストで・コンセンサスとる
略語	なる早で・3%減・日本着
慣用句	二の次・ハードル高い・苦肉の策
曖昧語	何とかして・検討の余地・分からないでもない
(カタカナ)	<b>ウラ・クロ・キズ</b>



# 「反ってます」が通じない

中国語：弯曲

反ってます

曲がっていることです

大きく  
曲がっていることです



「反り」って何ですか？

曲がってないです

大きく  
曲がってないです





# 公文書はカタカナ

故遠藤利貞君ノ遺著増修日本數學史  
ヤ之ヲ刊行セントス。本書ノ原版ハ著  
成リ、明治二十九年男爵三井八郎右衛門  
シタルモノナリ。此書一タビ出デシヨ  
注意ニ上リ、其研究ノ端緒ヲ開キタリ。  
涉吳廣トシテノ功勞ハ蓋シ偉大ナリト  
遠藤君ハ本書ノ原版ノ著作後モ常ニ  
二十八年ヨリノ數年間ハ東京帝國大學  
來ハ帝國學士院ニ於テ、余ガ監督ノ下ニ  
ニ從事セリ。而シテ公務ノ餘暇最モ其  
本書ノ増訂ニシテ實ニ大正四年物故ノ  
其材料洵ニ豊富ナルモノアリ、但シ未ダ



# 言いたいことを100%伝えるの方法

1～1.5万語



1) **小学生**（低学年）に話すように。

2) **文章**に書くように話す。





## 中国人が分りにくい会話

この前送ってもらったやつ、

あれ数あってますう～（語尾上げ）？

1 2個って言いませんでしたっけ？

オマケに1個歪んでたし。

追加して早めに不足分送ってくれませんか（語尾上げ）？

日程はキープで何とか頑張ってください。



## 中国人が分りにくい会話

この前送ってもらった試作部品ですが、

送ってくれた個数が間違っています。

12個と言いましたが、10個でした。

1個は部品が変形していました。

追加で明日3個、発送してください。

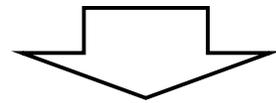
日程は変更しないで下さい。



# 言いたいことを100%伝えるの方法

3) 2つ以上の内容を併せて一文で話さない。

「次に駅に浅草行きの電車が来るので、乗り換えてください」



「次の駅で降りてください」

+

「浅草行きの電車が来ます」

+

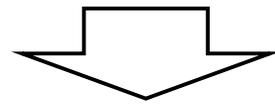
「それに乗ってください」



# 言いたいことを100%伝えるの方法

4) 誘導的な質問の仕方をしない。

「右、左の順でビスを固定しますか？」



「ビスを固定する順番を教えてください」



本日は  
ありがとうございました！